

# ASPIRATEUR À MAIN



KH 4425

*Lervia*

FR BE

## ASPIRATEUR À MAIN

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

DE AT

## HANDSTAUBSAUGER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

NL BE

## HANDSTOFZUIGER

Bedienings- en veiligheidsinstructies





FR BE

**Le contrôle qualité de Lidl –  
vous pouvez vous y fier !**

NL BE

**Lidl-kwaliteitscontrole –  
daar kunt u op vertrouwen!**

DE AT

**Lidl Qualitätskontrolle –  
da können Sie sicher sein!**

Art. Nr.: 42109

**KOMPERNASS GMBH**

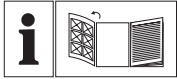
Burgstraße 21

D-44867 Bochum

Version des informations · Stand van de informatie

Stand der Informationen: 09/2008 · Ident.No.: KH4425-092008-2





FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

NL BE

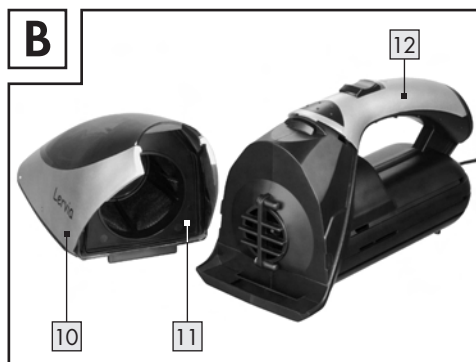
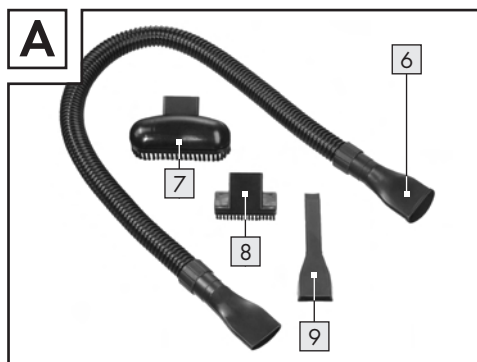
Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

---

DE AT

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	5
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	11
DE/AT	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	17



## Introduction

Utilisation conforme à l'usage prévu.....	Page 6
Fourniture.....	Page 6
Description des pièces et éléments.....	Page 6
Données techniques.....	Page 6

## Sécurité

Instructions de sécurité.....	Page 7
-------------------------------	--------

## Utilisation

Avant la mise en service.....	Page 7
Montage/ démontage des accessoires.....	Page 7
Mise en marche/ à l'arrêt.....	Page 8

## Maintenance et nettoyage.....Page 8

## Elimination.....Page 9

## Informations

S.A.V.....	Page 9
Garantie.....	Page 9
Fabricant/ fournisseur.....	Page 9
Déclaration de conformité.....	Page 9

**Ce mode d'emploi utilise les pictogrammes et symboles suivants :**

	Lire le mode d'emploi !	<b>W</b>	Watt (Puissance appliquée)
	Respecter les avertissements et les consignes de sécurité !		Ne laissez jamais les enfants sans surveillance avec le matériel d'emballage et l'appareil.
	Courant continu (Courant et tension)		Mettez l'emballage et l'appareil au rebut dans le respect de l'environnement.

**Aspirateur à main KH 4425****● Introduction**

Le présent mode d'emploi est partie intégrante de cet appareil. Il comprend des instructions importantes concernant la sécurité, la manipulation et l'élimination du produit. Avant la première utilisation, familiarisez-vous avec l'ensemble des fonctions de l'appareil. Pour ce faire, lisez le mode d'emploi suivant et les instructions de sécurité. N'utilisez l'appareil que comme il l'est décrit et pour les domaines d'utilisation mentionnés. Conservez avec soin le présent mode d'emploi. En cas de remise de l'appareil à des tiers, remettez-le également la totalité de la documentation.

**● Utilisation conforme à l'usage prévu**

L'aspirateur à main est conçu pour le nettoyage de surfaces sèches et l'aspiration de produits secs. Ne pas utiliser l'appareil sur des personnes ou des animaux. Toutes utilisations autres ou modifications de l'appareil sont considérées comme non conformes à l'usage prévu et peuvent être la source de risques, par exemple de danger de mort par blessures et accidents, ou entraîner des dommages. Le fabricant n'assume aucune garantie ni responsabilité pour tous dommages résultant d'une utilisation de l'appareil non conforme à l'usage prévu. Le produit n'est pas destiné à un usage industriel ou professionnel.

**● Fourniture**

- 1 aspirateur à main KH 4425
- 1 adaptateur
- 1 rallonge de tuyau
- 1 grande brosse
- 1 petite brosse
- 1 suceur plat
- 1 mode d'emploi

**● Description des pièces et éléments**

- 1 Touche de déverrouillage
- 2 Commutateur MARCHE/ARRET
- 3 Prise mâle 12V
- 4 Adaptateur
- 5 Orifice d'aspiration
- 6 Rallonge de tuyau
- 7 Grande brosse
- 8 Petite brosse
- 9 Suceur plat
- 10 Réservoir à poussière
- 11 Filtre à poussière
- 12 Boîtier

**● Données techniques**


Alimentation électrique : 12VDC   
Puissance : 75W

## ● Sécurité



### Instructions de sécurité

Les instructions de sécurité sont une partie intégrante importante du présent mode d'emploi et doivent être prises en compte dans tous les cas lors de l'utilisation d'appareils électriques. Ces instructions permettent d'éviter un danger de mort, des accidents et dommages matériels. Lisez donc attentivement les informations suivantes relatives à la sécurité et à l'utilisation correcte de l'appareil.

-  **Danger de mort et d'accidents pour les enfants et les enfants en bas-âge !** Ne laissez jamais les enfants sans surveillance avec le matériel d'emballage et l'appareil. Il y a risque d'étouffement et danger de mort par électrocution. Les enfants sous-estiment souvent les risques émanant des appareils électriques. Tenez toujours les enfants éloignés de l'appareil.
- L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux facultés physiques, sensorielles et mentales limitées, ou manquant d'expérience ou de connaissances, à moins d'être surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou d'avoir reçu de cette personne des instructions indiquant comment utiliser l'appareil. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- N'exposez pas l'appareil à la pluie ou à l'humidité. La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque d'électrocution.
- N'utilisez pas le câble pour un usage autre que l'usage prévu, ne l'utilisez pas par exemple pour transporter l'appareil ou pour débrancher la prise. Veillez à ce que le cordon n'entre pas en contact avec des sources de chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des pièces en mouvement de l'appareil. Les câbles ou prises endommagés ou embrouillés augmentent le risque d'électrocution.
- Un appareil, un cordon secteur ou une prise de branchement endommagés impliquent un

danger de mort par électrocution. Contrôlez régulièrement l'état de l'appareil, du cordon et de la prise de branchement.

- Ne mettez pas en service les appareils dont les pièces sont endommagées. En cas de danger, débranchez immédiatement la prise.
- ▲ **AVERTISSEMENT!** N'ouvrez jamais l'appareil. Ne faites effectuer toutes réparations ou tous remplacements que par le point S.A.V. ou un électricien.
- Lorsque vous ne les utilisez pas, conservez les appareils électriques hors de portée des enfants. Ne laissez pas des personnes non familiarisées avec l'appareil, ou n'ayant pas lu le présent mode d'emploi, utiliser l'appareil. Les appareils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

## ● Utilisation

### ● Avant la mise en service

- Retirez de l'emballage l'ensemble des pièces et éléments et retirez le matériel d'emballage. Éliminez le matériel d'emballage dans le respect de l'environnement.
  - Déroulez complètement le cordon de la prise 12 V 3.
- Avis :** Veillez toujours à ce que le filtre à poussière 11 soit en place avant de mettre l'appareil en service.

### ● Montage / démontage des accessoires

#### **Adaptateur 4:**

L'adaptateur 4 est nécessaire pour pouvoir utiliser la rallonge de tuyau 6 et la grande brosse 7.

- Introduisez l'adaptateur 4 dans l'orifice d'aspiration 5 de telle sorte qu'il soit bien adapté.

#### **Rallonge du tuyau 6:**

Utilisez la rallonge de tuyau 6 en relation avec la grande brosse 7.

- Introduisez l'extrémité la plus petite de la rallonge de tuyau [6] dans l'adaptateur [4] de telle sorte que les deux pièces s'adaptent parfaitement.
- Introduisez la grande brosse [7] dans la rallonge de tuyau [6] de telle sorte qu'elle soit bien adaptée.

### Grande brosse [7]:

Utilisez cet accessoire par exemple pour nettoyer des surfaces relativement importantes, par exemple des sièges ou des tapis de voiture.

- Introduisez la grande brosse [7] dans l'adaptateur [4] de telle sorte qu'elle soit bien adaptée. Comme il l'a été décrit ci-dessus, vous pouvez également combiner la grande brosse [7] à la rallonge de tuyau [6].

### Petite brosse [8]:

Cet accessoire dispose de poils plus durs et est donc particulièrement adapté pour détacher et aspirer des encrassements tenaces, par exemple sur les coussins ou au sol du véhicule, voir ill. D.

- Introduisez la petite brosse [8] dans l'orifice d'aspiration [5] de telle sorte qu'elle soit bien adaptée.

### Suceur plat [9]:

Utilisez cet accessoire pour atteindre des endroits étroits difficilement accessibles.

- Introduisez le suceur plat [9] dans l'orifice d'aspiration [5] de telle sorte qu'il soit bien adapté.

### Démontage des accessoires

- Tirez tout simplement l'accessoire de l'orifice d'aspiration [5], de l'adaptateur [4] ou de la rallonge de tuyau [6].

## ● Mise en marche / à l'arrêt

- Branchez la prise 12V [3] dans le raccordement 12V / l'allume-cigare du véhicule, voir également l'illustration C.
- Pour mettre l'appareil en marche, poussez le commutateur MARCHE / ARRÊT [2] vers l'avant sur la position ON [MARCHE].

- Pour couper l'appareil, poussez le commutateur MARCHE / ARRÊT [2] en sens inverse sur la position OFF [ARRÊT].
- Après usage, débranchez la prise mâle 12V [3] de la prise femelle 12V.

**Conseil :** En cas de fonctionnement prolongé, il est recommandé de procéder au nettoyage le moteur en marche.

## ● Maintenance et nettoyage

L'appareil ne nécessite pas de maintenance.

- **ATTENTION !** Débranchez la prise [3] avant de nettoyer l'appareil. Danger de mort par électrocution dans le cas contraire.
- Pour obtenir toujours un résultat optimal, videz régulièrement le réservoir à poussière [10], de préférence immédiatement après l'emploi.
- Appuyez sur la touche de déverrouillage [1] et retirez le réservoir à poussière [10] du boîtier [12].
- Retirez le filtre à poussière [11]. Rincez le filtre à poussière [11] à l'eau froide, et attendez qu'il soit complètement sec avant de le replacer dans le réservoir à poussière [10].
- Videz à fond le réservoir à poussière [10].
- Remettez avec précaution le filtre à poussière [11] dans le réservoir à poussière [10]. N'utilisez jamais l'aspirateur si le filtre à poussière [11] n'est pas en place.
- Remplacez avec précaution le réservoir à poussière [10] sur le boîtier [12] et faites-le s'encliqueter.
- Nettoyez le boîtier de l'appareil avec un chiffon doux sec. N'utilisez en aucun cas des liquides et des produits nettoyants, ceux-ci endommageraient l'appareil.

**ATTENTION !** L'orifice d'aspiration [5] doit toujours être libre et ne doit pas se boucher. Dans le cas contraire, il en résulte une surchauffe et un endommagement du moteur.



## ● Elimination



L'emballage se compose de matériaux écologiques, que vous pouvez éliminer par l'intermédiaire des centres de recyclage locaux.



**Ne jetez pas aux ordures ménagères les appareils électriques !**

Conformément à la Directive européenne 2002/96/EC, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés dans le respect de l'environnement.

Pour les possibilités d'élimination de l'appareil mis au rebut, renseignez-vous auprès de votre commune.

## ● Informations

### ● S.A.V.

**⚠ AVERTISSEMENT!** Ne faites réparer vos appareils que par des personnes spécialisées qualifiées et avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer le maintien de la sécurité de l'appareil.

- Faites toujours procéder au remplacement la prise ou du cordon par le fabricant ou son S.A.V.. Ceci permet d'assurer le maintien de la sécurité de l'appareil.

FR

Kompernass Service France  
Tel.: 0800 808 825  
e-mail: support.fr@kompernass.com

BE

Kompernass Service Belgique  
Tel.: 0703 / 503 15  
e-mail: support.be@kompernass.com

## ● Garantie

Nous accordons sur cet appareil une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat. Cet appareil a été fabriqué avec soin et contrôlé consciencieusement avant d'être livré. Conservez le bon de caisse à titre de preuve de votre achat. En cas de recours à la garantie, prenez contact par téléphone avec votre point S.A.V. Ce n'est qu'ainsi que pourra être assuré un retour gratuit de votre appareil. Cette garantie est valable pour le premier acheteur lui-même et n'est pas transmissible. La garantie ne s'applique qu'aux vices de matériel et de fabrication, et non aux pièces à usure ou endommagements. Ce produit est destiné uniquement à un usage privé et non à un usage commercial ou professionnel.

La garantie est annulée en cas de manipulation abusive et/ou inadéquate, de dégradations violentes ou d'interventions sur l'appareil non effectuées par notre succursale S.A.V. agréée. Les droits vous revenant de par la loi ne sont pas limités par la présente garantie.

## ● Fabricant / fournisseur

Kompernaß GmbH  
Burgstraße 21  
44867 Bochum (Allemagne)

## ● Déclaration de conformité CE

Nous soussignés, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21, 44867 Bochum, Allemagne, déclarons par les présentes que ce produit satisfait aux directives EC suivantes :

### **Compatibilité électromagnétique (2004 / 108 / EC)**

**Type / Désignation du produit :**  
Aspirateur à main KH 4425

Bochum, le 01/09/2008



Hans Kompernaß  
-Gérant-

Sous réserve de modifications techniques dans l'intérêt d'une  
poursuite du développement du produit.

**Le contrôle qualité de Lidl –  
vous pouvez vous y fier !**



**Inleiding**

Doelmatig gebruik.....	Pagina 12
Leveringsomvang.....	Pagina 12
Onderdelenbeschrijving.....	Pagina 12
Technische gegevens.....	Pagina 12

**Veiligheid**

Veiligheidsinstructies.....	Pagina 13
-----------------------------	-----------

**Bediening**

Vóór de ingebruikname.....	Pagina 13
Hulpstukken monteren / demonteren.....	Pagina 13
In- / uitschakelen.....	Pagina 14

<b>Onderhoud en reiniging.....</b>	<b>Pagina 14</b>
------------------------------------	------------------

<b>Afvalverwijdering.....</b>	<b>Pagina 14</b>
-------------------------------	------------------

**Informatie**

Service.....	Pagina 15
Garantie.....	Pagina 15
Fabrikant / leverancier.....	Pagina 15
Conformiteitsverklaring.....	Pagina 15

## In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende pictogrammen/symbolen gebruikt:

	Lees de gebruiksaanwijzing!	<b>W</b>	Watt (werkvermogen)
	Waarschuwings- en veiligheidsinstructies in acht nemen!		Laat kinderen nooit zonder toezicht hanteren met het verpakkingsmateriaal en het apparaat.
	Gelijkstroom (Stroom- en spanningssoort)		Dank de verpakking en het apparaat op een milieu-vriendelijke manier af!

## Handstofzuiger KH 4425

### Inleiding



De gebruiksaanwijzing vormt een onderdeel van dit apparaat. Ze bevat belangrijke aanwijzingen over veiligheid, gebruik en afvoer. Maak uzelf vóór het eerste gebruik vertrouwd met alle functies van het product. Lees daarvoor de volgende bedienings- en veiligheidsaanwijzingen. Gebruik het apparaat alléén op de beschreven manier en alleen voor de vermelde toepassingsgebieden. Bewaar deze handleiding goed. Wanneer u het product doorgeeft aan derden, geef dan ook alle documenten door.

### Doelmatig gebruik

De handstofzuiger is bedoeld voor het zuigen op droge oppervlakten resp. van droog materiaal. Zuig met dit apparaat geen mensen en dieren worden af. Ander gebruik van of wijzigingen aan het product gelden als ondoelmatig en kunnen tot gevaren zoals bijv. levensgevaar door letsel, ongevallen en schade leiden. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die terug te voeren is op ondoelmatig gebruik. Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik.


### Leveringsomvang

- 1 handstofzuiger KH 4425
- 1 adapterstuk
- 1 slangverlenging
- 1 grote borstel
- 1 kleine borstel
- 1 voegenmondstuk
- 1 gebruiksaanwijzing

### Onderdelenbeschrijving

- 1 Ontgrendelingstoets
- 2 AAN-/UIT-schakelaar
- 3 12V-steker
- 4 Adapterstuk
- 5 Zuigopening
- 6 Slangverlenging
- 7 Grote borstel
- 8 Kleine borstel
- 9 Voegenmondstuk
- 10 Stofvak
- 11 Stoffilter
- 12 Behuizing

### Technische gegevens


Stroomvoorzorging: 12V   
 Vermogen: 75W

## ● Veiligheid



### Veiligheidsinstructies

De veiligheidsinstructies vormen een belangrijk onderdeel van deze handleiding en moeten bij het gebruik van elektrische apparaten in ieder geval in acht worden genomen. De instructies dienen ter vermindering van levensgevaar, ongevallen en materiële schade. Lees daarom de onderstaande informatie over veiligheid en doelmatig gebruik zorgvuldig door.

-  **Levensgevaar en gevaar voor ongevallen voor kleine kinderen en jongeren!** Laat kinderen nooit zonder toezicht hanteren met het verpakkingsmateriaal en het apparaat. Er bestaat verstikkingsgevaar en levensgevaar door elektrische schokken. Kinderen onderschatten vaak de gevaren van elektrische apparaten. Houd kinderen steeds verwijderd van het apparaat.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en / of kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon toezicht houdt of hun vooraf instructies gegeven heeft voor het gebruik van het apparaat. Op kinderen dient toezicht te worden gehouden om te voorkomen dat ze met het apparaat spelen.
- Stel het apparaat niet bloot aan regen en vocht. Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico voor elektrische schokken.
- Gebruik de kabel nooit ondoelmatig, bijv. om het apparaat te dragen, op te hangen of om de stekker uit de 12V-aansluiting te trekken. Houd de kabel verwijderd van hitte, olie, scherpe randen of bewegende apparaatonderdelen. Verwarde of beschadigde kabels en stekers verhogen het risico voor elektrische schokken.
- Bij een beschadigd apparaat, netkabel of aansluitstekker bestaat levensgevaar door elektrische schokken. Controleer regelmatig de toestand van apparaat, netkabel en aansluitstekker.

- Gebruik een beschadigd apparaat niet meer. Onderbreek bij gevaar altijd de stroomtoevoer.
- **WAARSCHUWING!** Open het apparaat nooit. Laat reparaties of vervangingen alléén uitvoeren door het servicepunt of door een elektromonteur.
- Bewaar niet-gebruikte elektrische apparaten buiten het bereik van kinderen. Laat géén personen met het apparaat werken die niet vertrouwd zijn met het apparaat of die deze aanwijzingen niet hebben gelezen. Elektrische apparaten zijn gevaarlijk wanneer ze door onervaren personen worden gebruikt.

## ● Bediening

### ● Vóór de ingebruikname

- Haal alle onderdelen voorzichtig uit de verpakking en voer het verpakkingsmateriaal af. Voer het verpakkingsmateriaal milieuvriendelijk af.
  - Rol de kabel van de 12V-stekker **3** volledig af.
- Opmerking:** let op dat de stoffilter **11** altijd geplaatst is voordat u het apparaat gebruikt.

### ● Hulpstukken monteren / demonteren

#### **Adapterstuk **4**:**

U hebt het adapterstuk **4** nodig om de slangverlenging **6** en de grote borstel **7** te gebruiken.

- Steek het adapterstuk **4** exact in de zuigopening **5**.

#### **Slangverlenging **6**:**

Gebruik de slangverlenging **6** in combinatie met de grote borstel **7**.

- Steek het kleinere uiteinde van de slangverlenging **6** exact in het adapterstuk **4**.
- Steek de grotere borstel **7** exact in de slangverlenging **6**.

## Grote borstel [7]:

Gebruik dit hulpstuk bijv. voor de reiniging van grotere oppervlakken zoals bijv. stoelen en voetmatten.

- Steek de grotere borstel [7] exact in het adapterstuk [4]. Zoals eerder beschreven kunt u de grote borstel [7] ook met de slangverlenging [6] combineren.

## Kleine borstel [8]:

dit hulpstuk beschikt over hardere borstels en is daarom bijzonder geschikt om hardnekkige verontreinigingen bijv. uit de bekleding of de voetruimte los te krijgen en vervolgens op te zuigen, zie afb. D.

- Steek de kleine borstel [8] exact in de zuigopening [5].

## Voegenmondstuk [9]:

gebruik dit hulpstuk om op smalle, moeilijk toegankelijke plekken te zuigen.

- Steek het voegenmondstuk [9] exact in de zuigopening [5].

## Hulpstukken demonteren:

- Trek het dienovereenkomstige hulpstuk uit de zuigopening [5], het adapterstuk [4] of de slangverlenging [6].

## ● In-/uitschakelen

- Steek de 12V-steker [3] in de 12V-aansluiting/sigarettenaansteker van het voertuig, zie ook afbeelding C.
- Schuif de AAN-/UIT-schakelaar [2] naar voren in de positie ON om het apparaat in te schakelen.
- Schuif de AAN-/UIT-schakelaar [2] terug naar de positie OFF om het apparaat uit te schakelen.
- Trek de 12V-steker [3] na gebruik weer uit de 12V-aansluiting.

**Tip:** bij langer gebruik is het raadzaam, de motor tijdens de reiniging te laten lopen.

## ● Onderhoud en reiniging

Het apparaat is onderhoudsvrij.

- **OPGELET!** Trek de 12V-steker [3] uit de 12V-aansluiting voordat u het apparaat reinigt. In het andere geval dreigt gevaar door elektrische schokken.
- Voor een steeds optimaal zuigresultaat adviseren wij, het stofvak [10] op tijd te legen, naar mogelijkheid direct na gebruik.
- Druk op de ontgrendelingstoets [1] en verwijder het stofvak [10] van de behuizing [12].
- Verwijder de stoffilter [11]. Spoel de stoffilter [11] in uit met koud water en wacht totdat deze weer volledig gedroogd is voordat u hem weer in het stofvak [10] terugzet.
- Leeg het stofvak [10] zorgvuldig.
- Plaats de stoffilter [11] weer voorzichtig terug in het stofvak [10]. Gebruik de stofzuiger nooit zonder de geplaatste stoffilter [11].
- Plaats de stofzuiger [10] weer voorzichtig in de behuizing [12] en laat de verbindingen vastklikken.
- Reinig de apparaatbehuizing alléén met een zachte, droge doek. Gebruik in géén geval vloeistoffen en géén reinigingsmiddelen omdat deze het apparaat beschadigen.

**OPGELET!** De zuigopening [5] moet altijd vrij zijn en mag niet verstopt zijn. Verstoppingen leiden tot oververhitting van en schade aan de motor.

## ● Afvalverwijdering



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen die u via de plaatselijke recyclingdiensten kunt afvoeren.



**Deponeer elektrische apparaten niet bij het huisafval!**

Conform de Europese richtlijn 2002/96/EC moeten verbruikte elektrische apparaten apart verzameld en milieuvriendelijk afgevoerd worden.

Uw gemeentelijke milieudienst kan u informatie geven over de afvalverwijdering van uitgediende apparaten.

## ● Informatie

### ● Service

- ⚠ WAARSCHUWING!** Laat uw apparaten alléén door gekwalificeerd vakpersoneel en alléén met originele onderdelen repareren. Op deze wijze wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.
- Laat de steker of de aansluitleiding altijd door de fabrikant van het apparaat of door diens technische dienst repareren. Op deze wijze wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat behouden blijft.

BE

Kompernass Service Belgique  
Tel.: 0703 / 50315  
e-mail: support.be@kompernass.com

### ● Garantie

Op dit product verlenen wij 3 jaar garantie vanaf koopdatum. Het apparaat werd met zorgvuldigheid vervaardigd en vóór de levering nauwkeurig gecontroleerd. Bewaar de kassabon als bewijs voor de aankoop. Neem in een garantiegeval telefonisch contact op met uw servicepunt. Alleen dan kan een kosteloze inzending van uw artikel(en) gewaarborgd worden. Deze garantie is uitsluitend geldig voor de eerste koper en is strikt persoonlijk.

De garantieverlening geldt alléén voor materiaal- of productiefouten, echter niet voor slijtagedelen of beschadigingen. Het product is uitsluitend bedoeld voor privégebruik en niet geschikt voor commerciële doeleinden.

Bij verkeerd en ondoelmatig gebruik, geweldinwerking en bij ingrepen die niet door een door ons geautoriseerde servicevestiging worden uitgevoerd, komt de garantieverlening te vervallen. Uw wettelijke rechten worden door deze garantieverlening niet aangetast.

*Lervia*

### ● Fabrikant / leverancier

Kompernaß GmbH  
Burgstraße 21  
44867 Bochum (Germany)

### ● Conformiteitsverklaring

Wij, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21, 44867 Bochum, Duitsland, verklaren hiermee dat het product aan de onderstaande EC-richtlijnen voldoet.

### Elektromagnetische compatibiliteit (2004 / 108 / EC)

**Type/benaming van het product:**  
Handstofzuiger KH 4425

Bochum, 01.09.2008

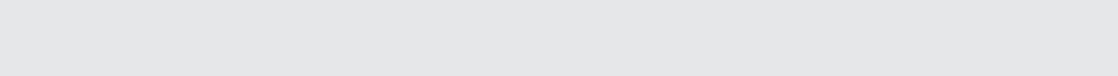


Hans Kompernaß  
- Directeur -

Technische wijzigingen binnen het kader van de verderontwikkeling zijn voorbehouden.

**Lidl-kwaliteitscontrole –  
daar kunt u op vertrouwen!**







**Einleitung**

Bestimmungsgemäße Verwendung.....	Seite	18
Lieferumfang .....	Seite	18
Teilebeschreibung.....	Seite	18
Technische Daten.....	Seite	18

**Sicherheit**

Sicherheitshinweise.....	Seite	19
--------------------------	-------	----

**Bedienung**

Vor der Inbetriebnahme .....	Seite	19
Aufsätze montieren/ demontieren .....	Seite	19
Ein-/ ausschalten .....	Seite	20







<b>Wartung und Reinigung.....</b>	Seite	20
-----------------------------------	-------	----

<b>Entsorgung.....</b>	Seite	20
------------------------	-------	----

**Informationen**

Service.....	Seite	21
Garantie .....	Seite	21
Hersteller/ Lieferant.....	Seite	21
Konformitätserklärung.....	Seite	21

## In dieser Bedienungsanleitung werden folgende Piktogramme / Symbole verwendet:

	Bedienungsanleitung lesen!		Watt (Wirkleistung)
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit Verpackungsmaterial und Gerät.
	Gleichstrom (Strom- und Spannungsart)		Entsorgen Sie Verpackung und Gerät umweltgerecht!

## Handstaubsauger KH 4425

### ● Einleitung



Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Handhabung und Entsorgung. Machen Sie sich vor der ersten Verwendung mit allen Funktionen des Gerätes vertraut. Lesen Sie hierzu nachfolgende Bedien- und Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte ebenfalls mit aus.

### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Handstaubsauger ist zum Saugen von trockenen Oberflächen bzw. trockenem Sauggut vorgesehen. Menschen oder Tiere dürfen mit diesem Gerät nicht abgesaugt werden. Andere Verwendungen oder Veränderungen des Gerätes gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie z.B. Lebensgefahr durch Verletzung und Unfall sowie Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.


### ● Lieferumfang

- 1 Handstaubsauger KH 4425
- 1 Adapterstück
- 1 Schlauchverlängerung
- 1 große Bürste
- 1 kleine Bürste
- 1 Fugendüse
- 1 Bedienungsanleitung

### ● Teilebeschreibung

- 1 Entriegelungstaste
- 2 EIN-/ AUS-Schalter
- 3 12V-Stecker
- 4 Adapterstück
- 5 Saugöffnung
- 6 Schlauchverlängerung
- 7 große Bürste
- 8 kleine Bürste
- 9 Fugendüse
- 10 Staubbehälter
- 11 Staubfilter
- 12 Gehäuse

### ● Technische Daten


- Stromversorgung: 12V 
- Leistung: 75W

## ● Sicherheit



### Sicherheitshinweise

Sicherheitshinweise sind wichtiger Bestandteil dieser Bedienungsanleitung und müssen beim Einsatz von elektrischen Geräten in jedem Fall berücksichtigt werden. Die Hinweise dienen zur Vermeidung von Lebensgefahr, Unfällen und Sachschäden. Lesen Sie deshalb die folgenden Informationen für Sicherheit und sachgemäßen Gebrauch aufmerksam durch.

-  **Lebens- und Unfallgefahren für Kleinkinder und Kinder!**  
Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit Verpackungsmaterial und Gerät. Es besteht Erstickungsgefahr und Lebensgefahr durch elektrischen Schlag. Kinder unterschätzen häufig die Gefahren von Elektrogeräten. Halten Sie Kinder stets vom Gerät fern.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und / oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckenfremden Sie das Kabel nicht, z.B. um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus dem 12 V-Anschluss zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel oder Stecker erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Ein beschädigtes Gerät, Netzkabel oder Anschluss-Stecker bedeuten Lebensgefahr durch elektrischen Schlag. Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand von Gerät, Netzkabel und Anschluss-Stecker.

- Nehmen Sie Geräte mit beschädigten Teilen nicht mehr in Betrieb. Ziehen Sie bei Gefahr sofort den Anschluss-Stecker.
- ▲ **WARNUNG!** Öffnen Sie niemals das Gerät. Lassen Sie Reparatur- oder Austauscharbeiten nur von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft durchführen.
- Bewahren Sie unbenutzte Elektrogeräte außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrogeräte sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

## ● Bedienung

### ● Vor der Inbetriebnahme

- Entnehmen Sie alle Teile vorsichtig aus der Verpackung und entfernen Sie das Verpackungsmaterial. Entsorgen Sie Verpackungsmaterial umweltgerecht.
- Entrollen Sie das Kabel des 12 V-Steckers **3** vollständig.  
**Hinweis:** Achten Sie darauf, dass der Staubfilter **11** immer eingesetzt ist, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

### ● Aufsätze montieren / demontieren

#### Adapterstück **4**:

- Sie benötigen das Adapterstück **4** um die Schlauchverlängerung **6** und die große Bürste **7** zu verwenden.
- Stecken Sie das Adapterstück **4** passgenau in die Saugöffnung **5**.

#### Schlauchverlängerung **6**:

- Verwenden Sie die Schlauchverlängerung **6** in Verbindung mit der großen Bürste **7**.
- Stecken Sie die das kleinere Ende der Schlauchverlängerung **6** passgenau in das Adapterstück **4**.

- Stecken Sie die große Bürste [7] passgenau in die Schlauchverlängerung [6].

## große Bürste [7]:

Verwenden Sie diesen Aufsatz z.B. für die Reinigung von größeren Flächen, wie z.B. Sitze oder Fußmatten.

- Stecken Sie die große Bürste [7] passgenau in das Adapterstück [4]. Wie zuvor beschrieben können Sie die große Bürste [7] auch mit der Schlauchverlängerung [6] kombinieren.

## kleine Bürste [8]:

Dieser Aufsatz verfügt über härtere Borsten und eignet sich daher gut, um hartnäckige Verschmutzungen z.B. aus den Polstern oder dem Fußraum zunächst zu lösen und dann aufzusaugen, siehe Abb. D.

- Stecken Sie die kleine Bürste [8] passgenau in die Saugöffnung [5].

## Fugendüse [9]:

Verwenden Sie diesen Aufsatz um an enge, schwer zugängliche Stellen zu gelangen.

- Stecken Sie die Fugendüse [9] passgenau in die Saugöffnung [5].

## Aufsätze demontieren

- Ziehen Sie den jeweiligen Aufsatz einfach aus der Saugöffnung [5], dem Adapterstück [4] oder der Schlauchverlängerung [6] heraus.

## ● Ein- / ausschalten

- Stecken Sie den 12V-Stecker [3] in den 12V-Anschluss / Zigarettenanzünder des Fahrzeugs, siehe auch Abbildung C.
- Schieben Sie zum Einschalten den EIN-/ AUS-Schalter [2] nach vorn in die Position ON.
- Schieben Sie zum Ausschalten den EIN-/ AUS-Schalter [2] zurück in die Position OFF.
- Ziehen Sie nach Gebrauch den 12V-Stecker [3] wieder aus dem 12V-Anschluss.

**Tipp:** Bei längerem Betrieb wird empfohlen, die Reinigung bei laufendem Motor durchzuführen.

## ● Wartung und Reinigung

Das Gerät ist wartungsfrei.

- **ACHTUNG!** Ziehen Sie den 12V-Stecker [3] aus dem 12V-Anschluss, bevor Sie Reinigungsarbeiten vornehmen. Andernfalls droht Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Leeren Sie für stets best mögliche Saugergebnisse den Staubbehälter [10] immer rechtzeitig aus, möglichst unmittelbar nach Gebrauch.
- Drücken Sie die Entriegelungstaste [1] und entnehmen Sie den Staubbehälter [10] vom Gehäuse [12].
- Nehmen Sie den Staubfilter [11] heraus. Spülen Sie den Staubfilter [11] in kaltem Wasser aus und warten Sie, bis dieser wieder vollständig trocken ist, bevor Sie ihn wieder in den Staubbehälter [10] einsetzen.
- Entleeren Sie den Staubbehälter [10] gründlich.
- Setzen Sie den Staubfilter [11] wieder vorsichtig in den Staubbehälter [10] ein. Verwenden Sie den Staubsauger niemals ohne eingesetzten Staubfilter [11].
- Setzen Sie den Staubbehälter [10] wieder vorsichtig an das Gehäuse [12] und lassen die Verbindungen einrasten.
- Reinigen Sie das Gerätegehäuse mit einem weichen trockenen Tuch. Verwenden Sie in keinem Fall Flüssigkeiten und keine Reinigungsmittel, da diese das Gerät beschädigen.

**ACHTUNG!** Die Saugöffnung [5] muss jederzeit frei und darf nicht verstopft sein. Verstopfungen führen zu Überhitzung und Beschädigungen des Motors.

## ● Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



**Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002 / 96 / EG müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt

und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## ● Informationen

### ● Service

**! WARNUNG!** Lassen Sie Ihre Geräte nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

- Lassen Sie den Austausch des Steckers oder der Netzleitung immer vom Hersteller des Gerätes oder seinem Kundendienst ausführen. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.

DE

Schraven Service- und  
Dienstleistungs GmbH  
Gewerbering 14  
47623 Kevelaer (Germany)  
Tel.: (+49) 0 18 05-00 81 07 (0,14 EUR/min)  
Fax: (+49) 0 28 32 / 35 32  
e-mail: support.de@kompernass.com

AT

Kompernaß Service Österreich  
Rittenschöber KG  
Gmundner Strasse 10  
4816 Gschwandt (Austria)  
Tel.: (+43) 0 76 12 / 6 26 05 16  
Fax: (+43) 0 76 12 / 62 60 56  
e-mail: support.at@kompernass.com

### ● Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden. Diese Garantie gilt nur gegenüber dem Erstkäufer und ist nicht übertragbar.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Verschleißteile oder für Beschädigungen. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

### ● Hersteller / Lieferant

Kompernaß GmbH  
Burgstraße 21  
44867 Bochum (Germany)

### ● Konformitätserklärung

Wir, Kompernaß GmbH, Burgstr. 21, 44867 Bochum, Deutschland, erklären hiermit für dieses Produkt die Übereinstimmung mit folgenden EG-Richtlinien:

#### **Elektromagnetische Verträglichkeit (2004 / 108 / EG)**

**Typ / Bezeichnung des Produktes:**  
Handstaubsauger KH 4425

Bochum, 01.09.2008



Hans Kompnaß  
-Geschäftsführer-

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung  
sind vorbehalten.

**Lidl Qualitätskontrolle –  
da können Sie sicher sein!**

